

14 - Silent Sky Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:43] S

Two days later,

[00:45] S

*in order to find the facility using
the memories from my dreams,*

[00:48] S

we went to Hekiho Academy.

[00:51] S

Nobody was there.

[00:54] S

The detective said he'd taken care of it.

[00:57] S

*Miyashiro came out in public
like he belonged here,*

[01:00] S

and it made me mad.

[01:04] S

*Why did he try to kill Nono Kurusu
after taking his sister's life?*

[01:08] S

I asked him that.

[01:10] S

But he didn't answer me.

[01:14] S

*I started to feel like I understood
less and less about him.*

[01:21] S

*Kunosato-san told me that the
Chaos Child Syndrome patients*

[01:25] S

*were under the effect of something
called Delusion Synchronization.*

[01:31] S

*They created a false sense of
sight, hearing, and even touch,*

[01:36] S

*which they shared to immerse
themselves in a world of delusions.*

[01:41] S

*And Miyashiro was the only
one to return from that.*

[01:45] S

His brain waves affected those close to him

[01:51] S

*and made them realize that stress caused
by the earthquake had aged their bodies.*

[01:57] S

*As a result, the gap between reality and
their delusions put them into a coma.*

[02:02] S

*But Kunosato-san called it
a necessary time for rest.*

[02:09] S

*And so she and her team decided that
there was hope because of this.*

[02:13] S

They decided to use Miyashiro's brain waves

[02:15] S

*to reveal the truth to all the patients
in Shibuya drowning in their delusions*

[02:22] S

*and force them to undergo a period
of rest before returning to society.*

[02:26] S

That was the choice they made.

[02:29] S

I figured that this would help my friends.

[02:33] S

*He needed to be kept from falling asleep
due to his brainwave stabilizing drug,*

[02:37] S

so I reluctantly agreed to watch over him.

[02:43] T

What?

[02:44] S

Nothing.

[02:45] S

*I was just told to keep talking to you
so you wouldn't fall asleep.*

[02:49] S

What is that machine?

[02:51] S

What are you going to do with it?

[02:56] T

Don't worry.

[02:57] T

The scan's just begun.

[03:00] T

They're going to use it to take my
brain waves and create an image with it.

[03:05] S

What is this image?

[03:08] T

Supposedly the difference between me and the
other patients lies in our brainwave patterns.

[03:12] T

And that's the reason I
was able to come back.

[03:16] T

There's a special image that makes
patients sick when they see it.

[03:22] T

Kunosato-san and I took the idea from that.

[03:26] T

We thought that we could make
an image where, if they see it,

[03:30] T

they'll generate the same brain waves I do.

[03:33] T

If we used it,

[03:35] T

we could change all the patients'
brain waves to be like mine.

[03:39] T

That should bring them back to reality.

[03:43] S

Is that really possible?

[03:46] T

Yes.

[03:47] T

The data and software we need are right here.

[03:51] S

If you have those special brain waves,

[03:54] S

how did you become a patient
in the first place?

[03:57] T

At first, I didn't.

[04:00] T

I developed them after
succumbing to the Syndrome.

[04:05] S

Why?

[04:06] T

It's because all Chaos Child Syndrome patients

[04:10] T

experienced a scene from hell
during the Shibuya Earthquake

[04:15] T

that nobody thought was real.

[04:18] T

"This can't be real."

[04:21] T

"I can't be going through this.
It has to be some mistake."

[04:24] T

And that reacted with that white light.

[04:27] S

White light?

[04:29] T

Among them, those who experienced strong
shock or stress gained special powers.

[04:35] T

Not satisfied with escaping
into their delusions,

[04:38] T

they tried to alter
their painful reality itself.

[04:41] T

That's why they gained their powers.

[04:45] S

What powers?

[04:47] S

What is he talking about?

[04:48] T

I was the biggest coward of
all the ones with powers.

[04:53] T

Reality was so painful,

[04:54] T

that I took the person who
was always by my side...

[05:04] S

Wh-What's wrong?

[05:08] T

Sorry.

[05:09] T

It's nothing.

[05:15] S

And?

[05:17] S

Keep going.

[05:18] S

Who was always by your side?

[05:24] T

My best friend.

[05:26] S

So even a murderer like you
had a best friend, huh?

[05:31] T

Yeah.

[05:32] T

Thanks to her, I realized in the end

[05:36] T

that a false reality will
always fall apart eventually.

[05:41] T

But that's why I was able to escape
from the delusions that surrounded me.

[05:47] T

The other patients don't have a friend
who'll help them realize that.

[05:53] S

You don't have the right to say that, do you?

[05:56] S

The ones you killed had friends...

[06:02] M

I have the data I need.

[06:04] M

I think it worked.

[06:06] T

Really?

[06:11] S

W-Wait!

[06:12] S

Was your friend another patient?

[06:16] S

What is she doing now?

[06:19] T

Nah, she was a normal person.

[06:22] T

But she's gone now.

[06:25] T

She's nowhere to be found in this world.

[06:33] S

You can fix the Syndrome now?

[06:37] T

Kunosato-san?

[06:43] M

So this is it?

[06:45] M

Well, we can use this.

[06:47] ---

Huh?

[06:49] T

I see...

[06:50] T

The shutter speed!

[06:51] M

Yeah.

[06:52] M

The eye can't see it,

[06:54] M

but the mind can sense it.

[06:56] T

I see.

[06:57] T

Even if some patients miss that video,

[07:00] T

it can easily be put into others.

[07:02] S

What video?

[07:04] M

His statement of intent to
commit another crime.

[07:07] M

The guy who committed all those murders
declares his intent to break the law again.

[07:12] M

Most people will rush to watch it.

[07:14] T

Yeah.

[07:16] W

Hey,

[07:17] W

didn't you ever learn that you
shouldn't steal other's people's property?

[07:23] T

How?

[07:26] M

Do you want something?

[07:28] W

You're quite bold, thief.

[07:33] W

Why don't you all start by sitting down?

[07:38] W

You look tense.

[07:41] W

I see.

[07:43] W

I definitely want you showing
that to all the patients.

[07:47] M

What?

[07:48] W

The Committee's orders are to get
rid of all the irregularities

[07:53] W

that manifested in Shibuya six years ago.

[07:56] W

So I have no reason to get in your way.

[08:01] M

So what have you been doing until now?

[08:03] W

An experiment.

[08:05] W

I've asked the higher-ups in the Committee
to put the big Shibuya cleanup on hold.

[08:11] W

Ever heard of the One World Order?

[08:14] T

A unified world government.

[08:18] W

The Chaos Child Syndrome patients
used the Delusion Synchronization

[08:22] W

to create for themselves a
peaceful, ideal Shibuya, right?

[08:26] W

It was a miniaturized version of
the One World Order I envision.

[08:31] W

Ignoring the reality of their aging,

[08:34] W

all these good, but stupid, people
imagined themselves happy.

[08:39] W

Isn't that exactly what you'd want in
a class of people you're going to rule?

[08:45] W

How much of the stress induced by oppression
and theft from the ruling class

[08:49] W

can the ruled class endure?

[08:51] W

How long can they remain
good, but stupid, people?

[08:55] W

I was going to use the walled garden
that is Shibuya to try that experiment.

[09:01] W

But you know, there was nothing for me to do.

[09:05] W

The Return of the New
Generation Madness occurred,

[09:09] W

and Shibuya was in an uproar.

[09:12] W

But despite all the chaos
in peaceful Shibuya,

[09:17] W

it didn't cause the slightest crack
in their shared delusions.

[09:22] W

And then I realized

[09:24] W

that if you want to steal away the
courage to rebel from the ruled class,

[09:28] W

you just need to give them
an even lower class as bait.

[09:33] W

And if you do that, the real rulers are safe.

[09:37] W

People are so easy to control.

[09:41] W

And so you see,

[09:44] W

I was able to show the Committee
some real results.

[09:49] W

But Miyashiro-kun, you ruined everything.

[09:58] W

Why did you choose to go back to reality?

[10:02] W

Can you give me an answer I can accept?

[10:08] W

No answer, huh?

[10:10] W

Then I'll drag you back into
your delusions right now!

[10:16] S

What?

[10:17] S

Where?

[10:18] S

Who?

[10:20] S

No...

[10:21] S

I know all this.

[10:23] S

This can't be real!

[10:24] S

It is...

[10:26] S

Because I've seen it.

[10:28] S

What am I?

[10:32] T

Stop it.

[10:33] W

Can you stay out of my way?

[10:39] T

O-Onoe, are you okay?

[10:40] O

Y-Yeah.

[10:42] W

This is more difficult than I thought.

[10:44] W

You had the power to do all this,

[10:47] W

so why did you throw it away?

[10:50] T

Because it was the only way
I could make it up to her.

[10:55] T

Together, we could never change.

[10:59] T

But because we're apart, she and
I won't make those mistakes again.

[11:04] T

Anything else, and it would
just start over again.

[11:07] W

Let it start over again.

[11:09] W

What's wrong with that?

[11:11] T

A man can't live his life
clinging to the girl he loves!

[11:17] W

So that's your reason?

[11:19] T

Is that not a good enough reason?

[11:21] T

You people think you're gods,

[11:23] T

so you can't understand
how people feel, that's all!

[11:25] W

You're a strange one, Miyashiro-kun.

[11:29] W

Throwing away your power...

[11:31] T

Then try me.

[11:35] W

Try you?

[11:36] T

You could kill me any time you wanted.

[11:41] T

Then why not test me a little more?

[11:44] T

If what you say is right,

[11:46] T

I'm going to go back someday, right?

[11:49] T

But if I'm right, I'll never go back.

[11:53] T

Why not test me?

[11:59] T

If I go back to being a Gigalomaniac,

[12:02] T

I'll help you as much as you want.

[12:05] T

You can take all the glory for yourself.

[12:07] W

So you want to play a game with me,

with yourself as the prize?

[12:11] T

Yeah.

[12:12] T

But of course, I'm not going to lose.

[12:15] T

I'm not going to rely on my power again.

[12:18] T

I won't have to.

[12:21] W

Miyashiro-kun,

[12:23] W

you are interesting.

[12:25] W

Understood.

[12:26] W

I'll play your game.

[12:29] W

Let's begin it now.

[12:34] T

Onoe-san...

[12:35] S

Wh-What?

[12:37] T

Thanks for showing us here.

[12:39] T

Sorry for scaring you.

[12:41] T

It's okay now.

[12:44] S

But...

[12:46] T

This is our job now.

[12:50] T

So...

[13:14] S

Oh, today's...

[13:17] (Flashback) S

I hate people like you!

SIGN Chaos Child Syndrome is a treatable illness. It is not dangerous, nor is it contagious. Slandering patients is a human rights violation and forbidden by law. Let's make an equal society free of discrimination.

[14:15] S

This is where I...

[14:22] (Flashback) S

Stop it...

[14:24] (Flashback) S

Taku...

[14:25] (Flashback) T

I'm not going to kill you.

[14:27] (Flashback) T

You can tell, right?

[14:29] (Flashback) S

I'd rather you did!

[14:32] (Flashback) T

Why are you saying that?

[14:34] (Flashback) S

No! I don't want to be like them!

[14:39] (Flashback) S

Don't take my reason for living away!

[14:42] (Flashback) S

I've read lots of people's
minds since I was born!

[14:45] (Flashback) S

They're all uncertain and worried!

[14:47] (Flashback) S

I can't believe they live like that!

[14:50] (Flashback) S

How can they smile?

[14:52] (Flashback) S

They don't even know why they're doing it!

[14:55] (Flashback) S

I don't... I don't want to be normal!

[15:03] (Flashback) S

No.

[15:05] (Flashback) S

You're going to be a normal girl.

[15:07] (Flashback) S

Stop... please...

[15:11] (Flashback) S

Please...

[15:13] (Flashback) S

Let me...

[15:16] (Flashback) S

Let me help you forever!

[15:21] (Flashback) S

It's time. Goodbye.

[15:24] (Flashback) S

Taku!

[15:30] (Flashback) T

Because it was the only way
I could make it up to her.

[15:36] (Flashback) T

Together, we could never change.

[15:39] (Flashback) T

But because we're apart, she and
I won't make those mistakes again.

[15:44] (Flashback) T

A man can't live his life
clinging to the girl he loves!

[15:51] S

Huh?

[15:53] (Flashback) T

I don't regret a thing.

[15:56] (Flashback) T

I don't regret what I did.

[16:00] (Flashback) T

I'm satisfied.

[16:02] (Flashback) T

My best friend.

[16:05] (Flashback) T

Nah, she was a normal person.

[16:08] (Flashback) T

But she's gone now.

[16:11] T

She's nowhere to be found in this world.

[16:51] H

Thanks for the meal!

[16:54] All

Thanks for the meal!

[16:55] All

Thanks for the meal.

[16:57] H

Your voice is so nice, Hana.

[17:00] H

You should've let us hear it sooner.

[17:03] K

Ultra-large chocolate parfait.

[17:06] H

That's the enemy of girls everywhere.

[17:08] K

I wish they'd serve it here.

[17:10] S

Hey, even if nobody else is here,
you shouldn't talk about that.

[17:16] S

Anyway, thank you for accepting
the truth about me.

[17:22] H

What are you talking about, Senpai?

[17:25] H

Oh, where's Yuu today?

[17:27] S

He went to the library with his friends after his regular exam.

[17:32] H

The library? On his day off?

[17:35] H

I can't imagine what he'll look like in a few years!

[17:37] U

He says he's going to be a lawyer when he grows up.

[17:41] H

A lawyer? For a kid, that's one heck of a...

[17:45] H

Where are Itou-senpai and Miyashiro-senpai?

[17:55] H

Um... Did you see it?

SIGN Man Behind the Serial Killings in Shibuya, Takuru Miyashiro, Will Be Moved From AH Tokyo General Hospital to Prison!

It's been a year since the bizarre murders that shook Shibuya. We have interesting information about the killer, former high school student Takuru Miyashiro. As was initially reported, Miyashiro was a victim of Chaos Child Syndrome, which infected many children after the Shibuya Earthquake seven years ago. This syndrome, which caused sudden aging, has yet to have a reported cure, and patients live their lives without realizing that they're affected by it.

[17:57] S

Yes.

[17:58] S

Where does the media find this stuff?

[18:00] [SONG] H

It was pointed out at an early stage that Miyashiro's crimes and this strange disease were connected. Given that all the victims were Chaos Child Syndrome patients, this theory is likely correct. Miyashiro's whereabouts have been unknown since his arrest by the police on the night of the Shibuya Restoration Festival. But according to a solid source, he was being kept under heavy guard at AH Tokyo General in Shibuya in order to aid in Syndrome research. It's shocking enough to learn that someone convicted of such serious crimes is still in a hospital near Shibuya, but now that the research has come to a stopping point, he will be sent to prison soon.

[18:02] U

It's today, isn't it?

[18:03] [SONG] H

The six murders that Miyashiro committed, including of his own relatives,

will now be fully investigated after his transfer to prison. What will he say about these murders, each of which terrorized the populace? We'll keep you updated on the latest reports. Given the seriousness of his crimes, despite his status as a minor, it is extremely unlikely that he will ever return to society. Confessing his crimes and making clear what happened is, we believe, the least he can do for his victims.

[18:03] U

When he's being sent to prison.

[18:07] U

Yeah.

[18:08] U

Until the very end, he really...

[18:12] (Flashback) T

As long as Serika doesn't come to you,

[18:15] (Flashback) T

I want you to stay away from her.

[18:17] (Flashback) T

If she does, would you please forgive her

[18:23] (Flashback) T

and become her friend?

[18:28] (Flashback) T

And never tell her about her past and mine.

[18:34] U

But she never came to us.

[18:38] U

I wonder what she's up to now.

[18:41] S

What, indeed?

[18:43] H

Who knows...

[18:45] H

Let's get going.

[19:02] S

Let's go see a movie.

[19:07] H

No!

[19:08] H

I was trying to make sure the mood
wouldn't get like this today!

[19:13] K

You were?

[19:15] H

Otherwise, I wouldn't hold hands with you.
You're not even my boyfriend.

[19:20] K

Says the one who keeps holding my hand lately.

[19:22] H

I don't know who you're talking about!

[19:24] S

Right, right.

[19:26] S

So you're coming to the movie with me, right?

[19:29] H

Sure thing!

[19:31] S

What about you, Uki?

[19:32] S

You're free after this, right?

[19:34] U

Y-Yeah...

[19:36] S

Let's go, okay?

[19:38] S

A fun movie, if we can.

[19:40] S

I want to write a letter to Takuru

[19:43] S

and tell him we all saw a fun movie.

[19:46] U

Me too!

[19:47] U

I'll write him a letter every day!

[19:49] S

Every day?

[19:50] U

I guess I'd better write one every day, too.

[19:53] S

You two really love your brother, huh?

[19:55] S

Is that wrong?

[19:56] S

I'm very proud of my little brother.

[19:57] U

I'm very proud of my big brother.

[20:00] S

Hurry up!

[20:02] S

Or I'll leave you behind.

[20:09] H

Wait!

[20:10] K

I have a recommendation for a movie...

[20:13] H

What is it?

[20:14] H

Hana's choices are always really stupid.

[20:18] U

But I want to see a fun one!

SIGN AH Tokyo General Hospital

[20:22] T

Come in.

[20:27] S

It's time to go.

[20:31] T

Thank you for everything.

[20:33] T

And I'm sorry for the trouble.

[20:36] S

No, it's nothing compared
to what you've been through.

[20:41] T

Take care of everyone.

[20:44] M

Yeah.

[20:45] M

See you again.

[20:50] M

Miyashiro...

[20:52] M

This isn't that important, but...

[20:56] M

Her name and age.

[20:58] M

Why was she Serika Onoe?

[21:01] M

Was there some meaning to her age?

[21:05] T

Her name was an anagram of my parents' names.

[21:10] T

I think, in her, I was looking for
what I couldn't get from my parents.

[21:15] M

But if you wanted her to be a parent,

[21:18] M

she should've been older than you, right?

[21:21] T

I didn't want to admit
that I wanted a parent.

[21:26] T

So she had to be a younger girl
that I could protect.

[21:33] T

Silly childish pride, huh?

[21:39] M

I see.

[21:40] M

But you did protect her.

[21:43] M

It's not silly anymore.

[22:35] ---

Serika?

[22:36] Gi

Serika?

[22:38] Gi

Serika!

[22:41] S

What?

[22:46] S

What's wrong?

[22:47] S

Who is that?

[22:48] S

Do you know him?

[22:54] T

No.

[22:56] T

I don't know him.

[23:03] T

Yeah, I don't know you, either.

[23:08] T

*The light got into my eyes
as I looked up at the sky.*

[23:12] T

*I'd looked up so that the tears
in my eyes wouldn't fall.*

[23:16] T

These were tears of happiness.

[23:18] T

That's what I believed.

[23:20] T

That's what I had to believe.

[23:22] T

Everything was for the best.

[23:27] T

I didn't look back at her.

[23:30] T

We'd never see each other again.

[23:32] T

We'd follow paths that would never cross.

[23:35] T

*And that's how we would
live our lives together.*

Revision #1

Created 2026-01-29 03:29:26 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:29:26 UTC by whimsee